

# Cat Licked the Garlic



Anne Tardos

7-

# Cat Licked the Garlic

Anne Tardos

TSUNAMI EDITIONS

1992

Versions of some of these images and texts have appeared  
in *Conjunctions* 16 and *Hot Bird Mfg* Vol. I, No. 15.

Copyright © 1992 by Anne Tardos. All rights reserved.

**Canadian Cataloguing in Publication Data**

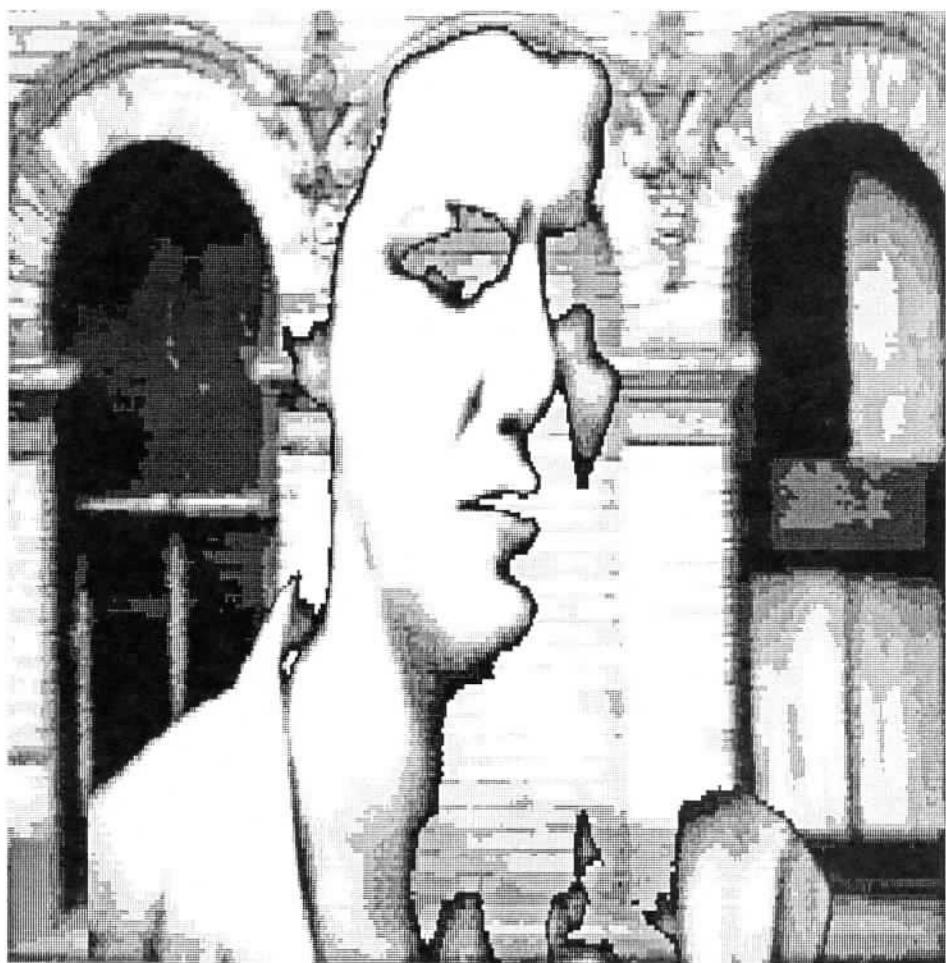
Tardos, Anne, 1943-  
Cat licked the garlic

Poems.  
ISBN 0-921331-17-7

I. Title.  
PS3570.A736C3 1992      811'.54      C92-091128-5

# **Cat Licked the Garlic**

For Jackson Mac Low



I was brainwashed as a child. There was no other way.

Ami minden quand un yes or no je le said  
viens am liebsten hätte ich dich du süßes de  
ez nem baj das weisst du me a favor hogy  
innen se faire croire tous less birds from the  
forest who fly here by mistake als die Wälder  
langsam verschwinden. Minden verschinden,  
mind your step and woolf. Verschwinden de  
nem innen—je vois the void in front of  
mich—je sens, als ich érzem qu'on aille, aille,  
de vágy a fejem, csak éppen (eben sagte ich  
wie die Wälder verschwinden) I can repeat it  
as a credo so it sinks into our cerveaux und  
wird "embedded" there, mint egy teória  
mathématique, "d'enchâssement" die  
Verankerungstheorie in der Mathematik,  
hogy legalább . . .

Ami minden quand un yes or no je le said  
viens am liebste. Hätte ich dich du süßes de  
ez nem bátor. Meissst du me a favor hogy  
innen se faire. Le tous less birds from the  
forest who sing. Gyorsan körülök als die Wälder  
angsam verschwinden. Minden verschinden,  
mind your self. Ich woolf. Verschwinden de  
hem innen—. Es the wild in front of  
muc—je sens. Ich érzem qu'en aille, aille,  
fe—. Ak épper (eben sagte ich  
je reit. Mirre, mirre verschwinden) I can repeat it  
recro so—sinks into our cerveaux und  
"be ded" the, "min" egy teória  
galáque, "d'en châssement" die  
prungstheorie. Mathematik,

galább ...

**Ami minden quand un yes or no je le said  
viens am liebsten hätte ich dich du süßes de  
ez nem baj das weißt du mir a favor, hogy  
innen se faire croire tous less birds from the  
forest who f... by mistake als die Wälde  
langsam verschwinden. Minden  
verschwinden, mind your step and woolf.  
Verschwinden de nem innen—je vois the void  
in front of mich—je vois, que ich érzem qu'on  
aille, aille, de vágy a... em, csak éppen (eben  
sagte ich wie die Wälder verschwinden) I  
can repeat it as a cra... so it sinks into our  
cerveaux und wird "embedded" there, mint  
egy teóri... mathématique d' "enchâssement"  
die Veränderungstheorie in der Mathematik,  
hogy legalább**

Ami minden quand un yes or no je le sa  
viens am liebsten hatte ich dich du süßes  
ez nem bajnás weißt du mir a favor, hogy  
nen se puis croire trop less bœufs f  
the Forest who fly here my mistletoe al  
Wälde langsam verschwinden. Minden  
verschwinden, mind your step and wolf.  
Verschwindende herinnen—je vois le  
void in front of mich—je sens, als ich erzen  
qu'on aille aille, aille, je vagy a fejem  
éppen geben sagte ich wie die Wälder  
verschwinden) I can repeat it as a credo s  
it sinks into our oerveaux und wird  
"embedded" (en émboîté) "teória  
mathématique de l'enclâssement" d  
Vorfolgungstheorie in der  
Mathematik, hogy legarabb

Ami minden quand un yes or no je le sa  
viens am liebsten hätte ich dich du süßes d  
ez nem baj, das weint du mein favor, hogy  
innen se faire croire tous less birds from  
the forest who fly here by mistake is  
Wand langsam verschwinden. Melden  
verschwinden, mind your step and woof.  
verschwinden de nem innen--je vois th  
void in front of mich--je sens, als ich zu zer  
vion alle aille, de vagy afejem, csak  
eppen (eben) sagte ich wie die Wälder  
verschwinden. I can repeat it as a crux so  
it sinks into our cerveaux und wird  
"embedded" bei mir egz teóra  
mathématique "embedding" die  
Verankerungstheorie in der Mathematik  
hogy legalabb

**n quand un y  
ebsten hätte lo  
das weißt du n  
aire croire tou  
t what he  
ngsam ersc  
nden, mind you  
winden de nem nne  
ont of mich je s  
e, aille, de very a  
en sagte ich die d  
inden) I can repeat  
o our cerveaux  
" there, mind**

**motique d'"en  
nkerungsthe  
ogy legalább**

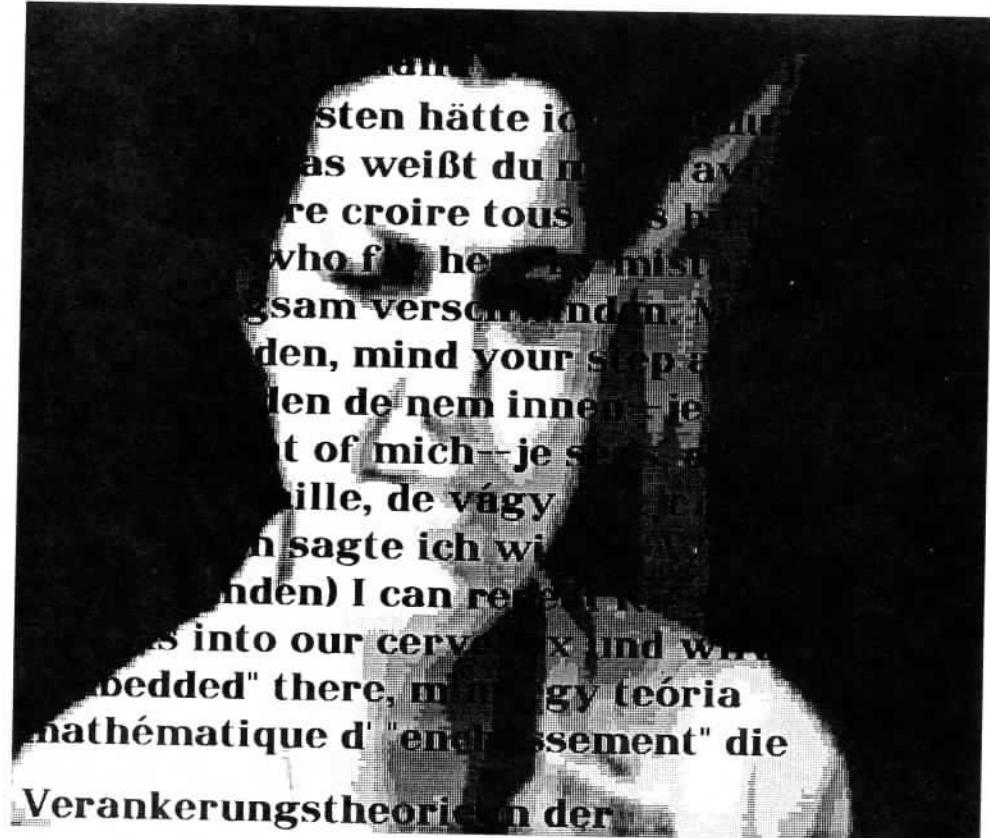
**is am liebste**  
**nem baj das w**  
**nen se faire cr**  
the forest who  
Wälder g  
verschwinden  
Verschwinden  
void in front of m  
qu'on aille nulle,  
éppen (eben) gte  
verschwindet. I  
inks into our ce  
embedded" ther  
mathématiqu  
Veranke  
hogy le

**in yes**  
**te ich dich**  
**du me a fav**  
tous less bir  
ere by mistake  
the winder winder  
your stop and wod  
em innen je vois th  
—je sen als ich é  
vág y a. S em, csak  
n wie die Wälder  
repeated is a cre  
aux und wird  
t egy teór  
rassement die  
orie in der matik,

**D**u s am liebst und stattet mich d  
em baj das heißt du me a favo  
ren se faire — tu re tous less budi  
le form — vagy here by mistake  
Välde lings verschwinden. N  
verschwinden, sind wir alle am  
verschwinden de nem innen je v  
oid in front of mich—je sens, als ich e  
u'on aille, — de vagy a fején  
open (ebd.) — ich wie die W  
erschwinden — can report as  
it sinks in — carreauix und w  
"embed" — mere, mint egy teoria  
mathématique d' "inchâssement" die  
Verankerungstheorie in der Mathematik,  
hogy legalább



un yes or no je le saud  
du s'as fait à moi. Ich dich du s'bes de  
as weißt du me a favor, hogy  
re croire tous ces birds from  
who fly here by mistake als die  
sauve sichwinden. Minden  
den, mind your step and wool  
den de nem innen--je vois the  
t am not or mich--je sens, als ich erztem  
aille, de vagy a fejem, csak  
nen sagte ich nie die Wälder  
winden) I do not eat it as a credo so  
inks into our chevaux und wird  
"embedded" there. mint egy teória  
mathématique d'"échâssement" die  
Verankerungstheorie der Mathematik,  
hogy legalább



**Ami minden quand un yes or no je le said  
viens am liebsten hätte ich dich du süßes de  
ez nem baj das weißt du mir a favor, hogy  
innen se faire croire tous les birds from  
the forest who fly here by mistake als die  
Wälde langsam verschwinden. Minden  
verschwinden, mind y... step and woolf.**

**Verschwinden den nem apert je vois the  
void in front of mich - jessens als ich  
erzem eu on aille, alle je vay va fejem,  
csak éppen (eben sagte ich wie die Wälder  
verschwinden) I can repeat it as i need so  
much into our cere... und wir sind  
"embedded" there, mind my teoria  
mathématique d'"enchaissement" die  
Mathematik ist die Reihe Mathematik,**

**Ie... b**



Some of them restent en anglais.  
Some of them then die wenigen  
petit pois go jouer. Them then die  
vielen grossen állati nagy Imre.  
Sway this way, petit pois des bois.

Then, je partition my own (mon)  
petit cheval, c'est égal, go. Play  
Go. Go and play Noh. Playdough.  
Woa.

This way and ainsi our ancestors  
formed ce qu'on appelle die  
Sprache.

Wait! J'attends.  
J'attends. Temporary  
fanfare failure.

Cantatrice obligatoire.

Irregularity specialist.  
Istenem. Semmi.

And the hand an die Wand  
remué each celery stick with a  
levelet evő gép.

Szép people nép.

Fortification amuse-bouche.

Here a fly.

Keine Söhne ohne Hawaii.

Mele kalikimaka.

Meine Mäuse.

In every opera house . . .

there is a mouse . . .

teaching a louse.

Quest ce que c'est que  
"natural"?

And combien is quanto?  
Hát mennyi van?

Avez-vous un chien?  
Rien?

Can you hear me bien?  
Hein?

In a yellow jacket je grande dame.

Je gendarme.

A dog named Sultan is wearing a red bandana.

GREEN, PURPLE, YELLOW, ORANGE  
BLACK, BLACK, BLACK, BLACK.

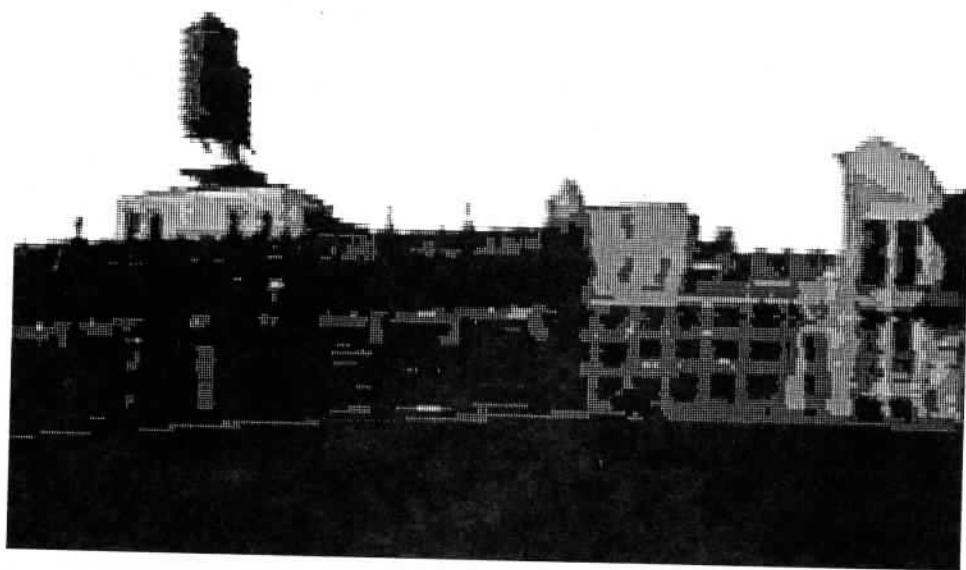
BLUE, BLEU, BLAU, KÉK.  
GREEN, VERT, GRÜN, ZÖLD.  
RED, ROUGE, ROT, PIROS.  
YELLOW, JAUNE, GELB, SÁRGA.  
WHITE, BLANC, WEISS, FEHÉR.

THROAT NECK FINGER FROG.

YELLOW ZSÁK,  
KICSINYES ÓCSKA MADÁR . . . BLUE.  
ÓCSKA, ÓCSKA . . . SHADOW

BLAME THE MAGPIE.  
SHORTEN THE WAVES.  
LISTEN TO ME:

GREEN, OCHRE, YELLOW, WHITE.



Afin que kőkemény  
arterial lion's mane  
j'affoladier three chevaliers  
find out hogy mi ez, ki ez, who ez.

Der chef saladier  
brachte nous tous zusammen  
silberne Pfoten licking a bear's paw  
chaque chat és egyedül chouchottant.

Coiffe! Magyar gép szép nép--voyez bien,  
Menschenskind, tout à fait,  
tout à fait Menschenskind.  
Le corps lourd, la main.

Arterial lions lie in their Morgen.  
Gestern schon heute bis morgen chez moi.

Teljesen egyedül ül a monkey  
reménytelenül áll a kulcs  
va voir donc, c'est si simple,  
que want you, que say vous,  
que kőkemény lion's remény.

Afin que kőkemény  
arterial lion's mane  
j'affoladier three chevaliers  
find out hogy mi ez, ki ez, who ez.

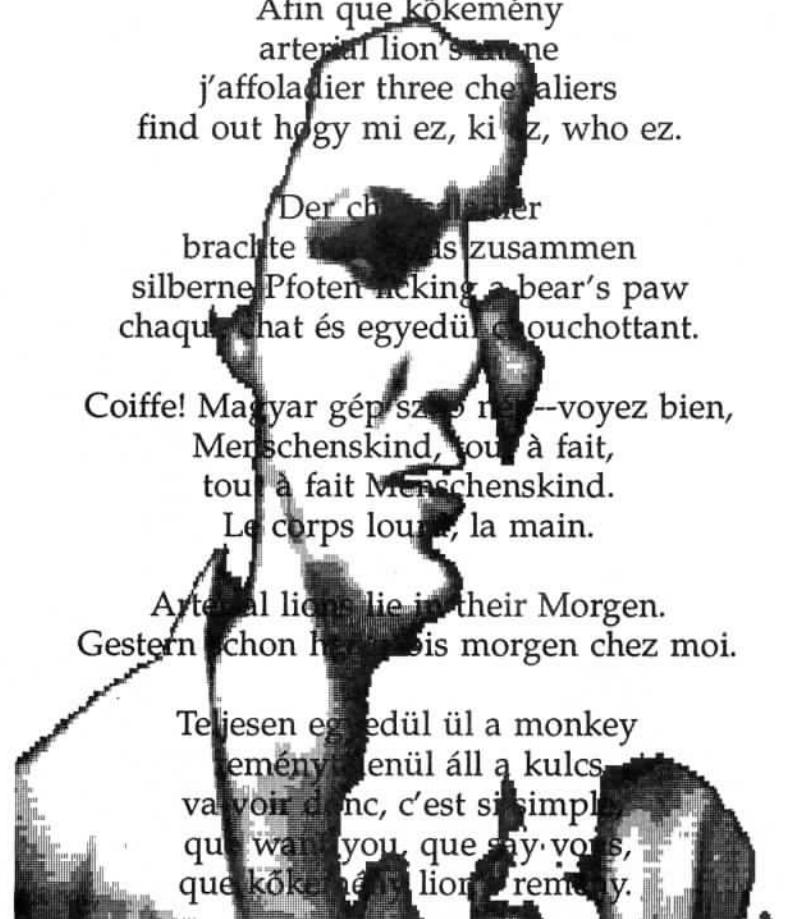
Der chef saladier  
brachte nous tous zusammen  
silberne Pfoten licking a bear's paw  
chaque chat és egyedül chouchottant.

Coiffe! Magyar gép szép nép--voyez bien,  
Menschenskind, tout à fait,  
tout à fait Menschenskind.  
Le corps lourd, la main.

Arterial lions... in their Morgen.  
Gestern schon Jeute bis morgen chez moi

Teljesen egyedül La monkey  
renvnytelenül Sza-kulcs  
va voir donc, c'est si simple,  
que want you, que say vous,  
que kőkemény lion's remény.





Afin que kőkemény  
arterial lion's mane  
j'affoladier three chevaliers  
find out hogy mi ez, ki ez, who ez.

Der ch... schäfer  
brachte h... als zusammen  
silberne Pfoten licking a bear's paw  
chaque chat és egyedül couchottant.

Coiffe! Magyar gép szép ne---voyez bien,  
Menschenkind, tou à fait,  
tou à fait Menschenkind.  
Le corps lourd, la main.

Arterial lions lie in their Morgen.  
Gestern schon habe ich morgen chez moi.

Teljesen egysével ül a monkey  
kéményen, enél áll a kulcs  
va voir donc, c'est si simple  
qui want you, que say vous,  
que kőkemény lion's remedy.

I draw,

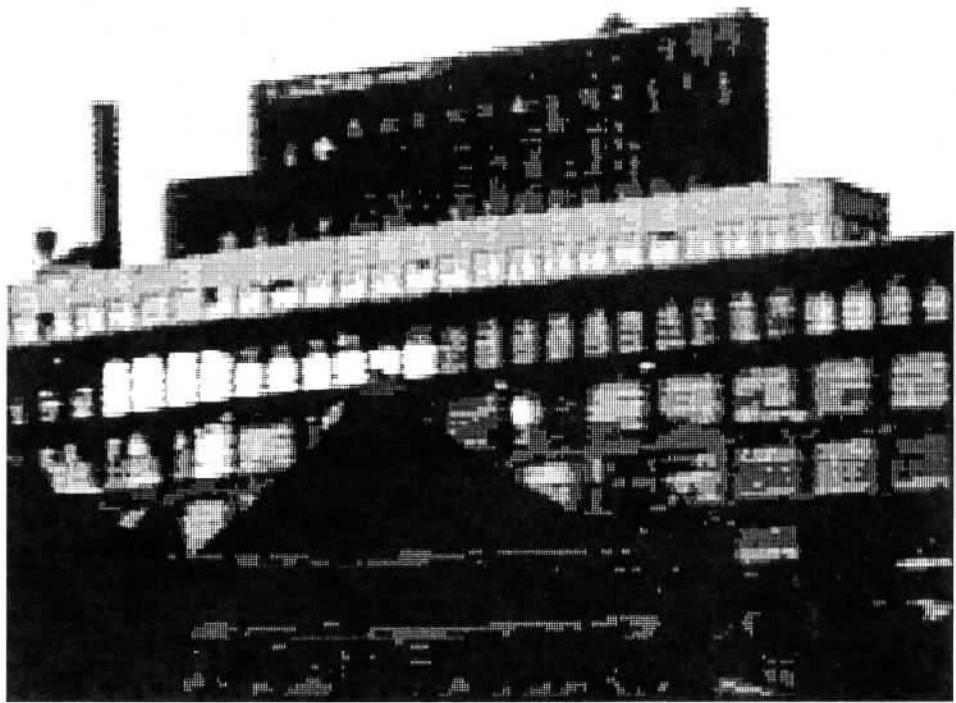
Je straw,

Ich . . . ich.



Luft Garten lust after lillipután gyerekes ending  
gem. Régen ment Reagan must fall—sie fallen in  
the gassen és együtt lélegzünk, együgyüen, ez  
nem broken—don't wait tout songe, tout pense,  
tout remue, hiszen tizen se voltunk, take this  
breath, garde le soupir, sóhajtozva mondván  
as they observe the reflekció of her soi-même  
image, visage, vízet árasztva virágom. Gummy  
substitutes für eine kleine reine queen, ma  
cousine, ta voisine, nos poitrines, de tényleg?  
Those nagging reminders na ne viccelj, ewig  
eewig eeewig.

Scandinavian kinder/börn/children. Luftballon  
for lifesaver around chaque personne. So  
niemand would drown. There is no need for  
that, hiszen van elég levegő. Isn't there. N'y a t'il  
pas assez d'air? Luftiges. De l'air. Donnez-moi  
du levegő.



Rossignol of the  
woods, your soft  
voice, puts nos  
coeurs en émoi, lässt  
uns träumen. Enni,  
inni, tűz. Water víz.  
(When all is quiet  
under the *ramure*.)

Very poor some of  
us are.

Venting minimally  
állatok loudly.

San Abella.

Tass data.

Magpies don't like  
company.



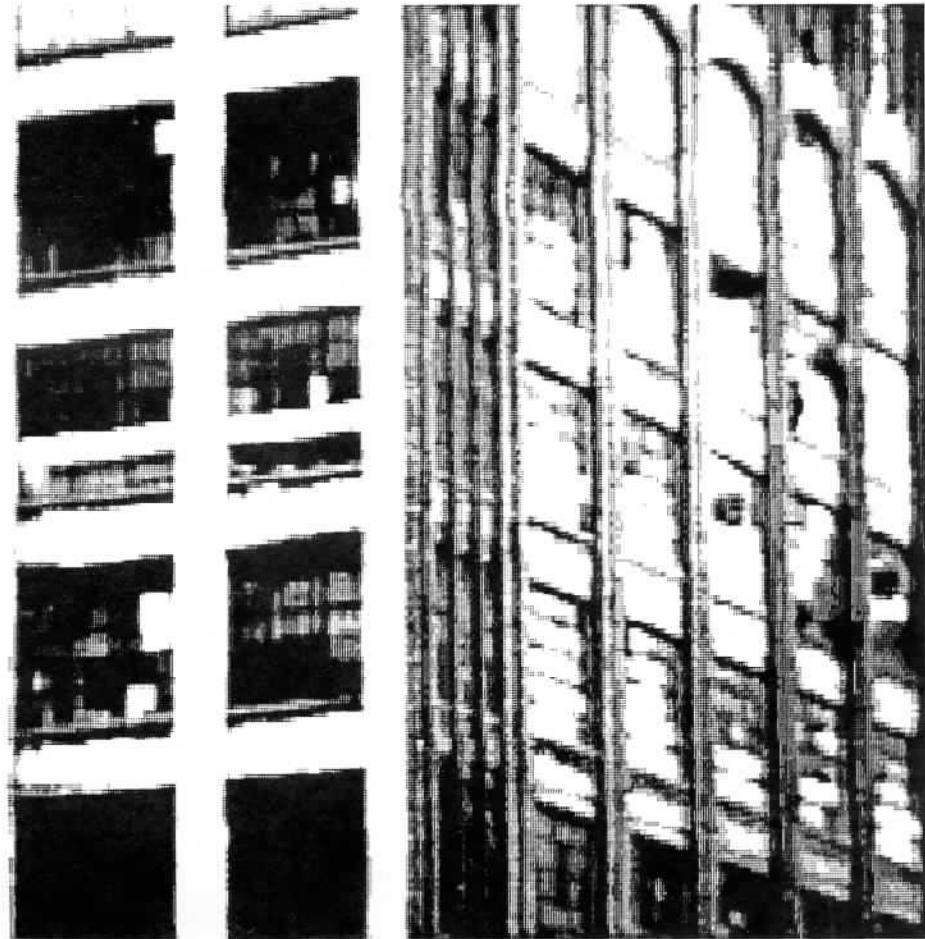
*Our mice  
are very  
nice.*

Un bon beginner immer inner well reformed. La fin  
des kilencvenkilenc boldogan answering might  
be donc tout à fait forensic.

True nature morte,  
more to materturian  
planéta rakéta.  
Materturian  
frivolum beggar  
beans. Cat licked the  
garlic. Par erreur.  
Malheur. Here, fly!

The scream of the  
slaughtered animal  
is repeated in the  
screaming laughter  
of the eater.





424  
500



1 9 9 2



OUT OF PRINT:

*Metaflowers*, Arni Runar Haraldsson  
*Fruit Dots*, Peter Culley  
*Verbose*, Gerald Creede  
*Jump/Cut*, Lary Timewell  
*Until*, Jeff Derksen  
*How Two*, Kathryn MacLeod

CURRENTLY AVAILABLE:

*Visualized Chemistry*, Calvin Wharton; 28 pgs.; \$5  
*Affordable Tedium*, Nancy Shaw; 24 pgs.; \$7  
*Oral Tragedy*, Dorothy Lusk; 20 pgs.; \$7  
*Braids of Twine*, Peter Ganick; 16 pgs.; \$4  
*Believing in the World*, Susan Yarrow; 32 pgs.; \$5  
*Ready Terms*, Robert Mittenthal; 32 pgs.; \$5  
*ape*, Dan Farrell; 28 pgs.; \$7  
*rIMAGE*, John Byrum; 30 pgs.; \$6.50  
*The Apothecary*, Lisa Robertson; 40 pgs.; \$7  
*Cat Licked the Garlic*, Anne Tardos; 40 pgs.; \$7

Cheques, (plus 50¢ per copy postage.)  
should be made out to Tsunami Editions,  
#6 -1727 William St., Vancouver, B.C.,  
Canada, V5L 2R5



Anne Tardos was born in Cannes, France, and grew up in Paris, moved to Budapest at the age of five, where she learned Hungarian, and at thirteen she moved to Vienna, where she learned German but went to a French high school. She has been living and working in New York since 1966. She found the four languages she knows, French, Hungarian, German, and English, evenly present in her mind and often mixes them in poems. As a visual artist, she often uses computer programs to compose her images, which she sometimes combines with her texts. The images she works with are entered into the computer from life or photographs via video camera and digitizer, then transferred into several graphic programs where she modifies them. When making paintings of these images, she takes slides of the monitor screen, projects the slides onto canvases, draws the images, and then paints them in acrylic while continually modifying them. Her paintings have been shown at the Jack Tilton Gallery, New York (1989); the Venice Biennale (1990); Galerie 1900-2000, Paris (1990); Woodland Pattern, Milwaukee (1991); and the Museum of Modern Art in Bolzano, Italy (1991). Her work has appeared in *Tremblor*, *Conjunctions*, and *Hot Bird Mfg.*

TSUNAMI EDITIONS